

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarr), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

Adagio. ♩ = 48.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш_ки, ба - юш_ки! Ба - юш_ки, ба - юш_ки!
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца_ревичъ нашъ, у_сни, У_гмонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ, -
Schlaf Za_re_witsch, schlaf in Ruh, Ma_che dei - ne Aeuglein zu! Wer_de kräf_tig und ge_sund

Какъ о_па_ра по часамъ. Будешь въ зо_ло_тѣ ходить, Чисто се_реб_ро но_ситъ,
Wach_se gross mit je_der Stund. Gül_den sein wird dein Gewand, Reines Sil_ber je_des Band,

37

Ма_мушкамъ, ня_нюшкамъ Всѣ об_но_соч_ки да_рить. Спи, ца_ре_вичъ
Deinen Wär_te - rinnen gieb, was Ver_trag_nes ü_brig blieb. Schlaf Za_re_witsch

Bab.
Ба - ю, бай! Поскорь - е у - ми - рай! Ба ю, бай! Ба - бушка
Kei - ne Noth, Dich er - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani.
нашь, усни, У - гомонъ те - бявозьми! Выростаи да не по днямъ, - Какъ о - па - ра
schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.
Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab.
Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - рая, По - ло - тен - це отръзай Да мла - денца на кры - вай!
rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

Soprani.
по ча - самъ. Будешь възо - ло - ть ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.
Clar.

Баб. Bab.
Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden.

Soprani.
ня - мушкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
rippen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабарихъ.
Mil. zu Babaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

СВѢТЪ МОЙ свать_я! День за днемъ, А гон_ца всенѣтъ съишь_

Lie - be Va - sel Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

f *p* *pp*

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

МОМЪ.
Zar.
СКОМ. (Basso) Skomorooh.

Ужъ ты ма_тушка го_су_да_рыня, Не зо_ви ты насъ скомо_

No - he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns längernicht_ blos als

Allegro non troppo. ♩ = 116.

f *dimin.* *p*

СКОМ.

Ском. ро_ха_ми, Не зо_ви ты насъ скомо_ро_хами, Поса_ди ты насъ въ думу тайну_ю. Ужъ та_

Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge_heimen Rath, Was schon

39

ки_е то мы ра_зум_ны_е! Ле_жу_чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, Ле_жу_

längst je_der Narr ver die_net hat, Der da_heim lie_get dreissig Jah_re lang, Der da_

Clar.

p

Ском. Ском.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rücktdie Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— дол_го, кру_то_бе_реж_но? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Мил.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.
Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
(für sich.)

Увидавъ Повариху.
Die Bäck. erblickend.

У-го-ди ца-рицъ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
Mach der Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo 41

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
Bit-te Schwesterleingenieße,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
Die als Zarin ich begrüße,

Нась о-
Sei auch

Пов. Вăск.

бидѣть не мо - ги, Хотѣ от -
 heute gnädig mir, Nimm von

Пов. Вăск.

42

въ дай пиро - ги. —
 Мил. die ser Tor - te dir. —
 Мил.

До то - го - лѣ мнѣ? нѣтъ по - ко - ю.
 Nichts von al - len die - sen Din - gen

p *poco cresc.*

Ты хотѣ тронѣ ихъ: го - ра - чи, Пря - мо
 Iss'ge - füllt sind die mit Reis, Aus dem

Что то но - етъ ре - ги - во - е.
 Kann dem Her - zen Ru - he brin - gen.

mf *p* *f* *p*

Пов. Вăск.

съ пылу, изъ пе - чи. Э - ти
 O - fen, noch ganz heiss, Die mit

43 Пов. Bäck.

Царица кушает пироги.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсыгрудя - ми, Тѣсыбтушь - и - ми греб - нями. Не по -
 Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Nahn - käm - men. Weiss ich

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - — бы об - — ли —
 doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - — ger

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.
leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu -
 Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
 Wachen. f

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ку - да? На -
 Wo - hin? Zu -

Страж. Wach.

зай! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую?
 rück! O - der bist du blind sichst die Wa - chen nicht?

45 Старый Дѣдъ (tenore)
Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
Aller-gnädigste Za-rin Herr-scherin, Strafmich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
gnädig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvorgar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-та-новомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ кон-ецъ ца-
tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣлъ.
Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat er sich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco

Ском. Andante. $\text{♩} = 63$.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты
 На-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —
 mehr —
 Ском. Ском.

Гь-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

47 Ст. Д. А. М.

ду. —
woch —
Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во чтожь по те-бѣ зво-нить будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

Ст. Д. А. М.

Вѣско-во-ро-ду, ми-лень-кій, вѣско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, вѣско-во-ро-
Mit der Pfan-ne, Freundchen, ja mit der Pfan-ne, mein Söhn-lein, der Brat-pfan-

Ст. Д. А. М.

ду. —
ne —
Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein-An-denken?

Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Söhn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми.
Скром. zen.
Скром.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, Бли-ны то су-хи-е горло деруть.
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Es kratzdietrocknen Plin-zenden Hals

Fag. 8

Ст. Д. А. М.

Съ ма-сли-цемъ, ми-лень-кій, съ ма-сли-цемъ, ро-ди-мень-кій, съ ма-сли-цемъ.
Nimm But-ter Freund-chen nimm But-ter, Söhn-lein nimm But-ter da-

Ст. Д. А. М.

цемъ.
Скром. zu
Скром.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что многоль у те-бя си-ротъ будетъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wie viel En-kel lässest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се-ме-ро, ми-лень-кій, се-ме-ро, ро-ди-мень-кій, се-ме-ро.
Sie-ben, mein Freund-chen Sie-ben mein Söhn-lein Sie-

mf

Ст. Д. А. М.

49

ru. —
 ten. —
 Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-чь бу-детъ?
 Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

dimin.

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по ми-
 Bet-teln mein Freund-chen das Bet-teln, mein Söhn-lein, das Bet-

mf espress.

Ст. Д. А. М.

ru. —
 ten. —
 Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходитъ по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.
 Hochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln gehnim Win-ter, wo es so kalt.

p

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въ ла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-
 In-Lum-pen, Freund-chen, in Lum-pen, mein Söhn-lein in Lum-

mf espress.

poco rit.

50 Повариха и Бабариха хохочутъ.
Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.
Пов. Allegro. ♩ = 126.

Баб. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М.
 кахъ. —
 рен. —
 Allegro. ♩ = 126.

p cresc. *f*

Пов. Bäck.
 ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 Баб. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil.
 Recit.

Пов. Bäck. Schämteuch, что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждо что за смѣхъ!
 bei_de, dass ihr lacht Ue_ber Elendunbe_dacht!

ха!
 Баб. Bab. ha!

ха!
 ha!

sf *p* *pp*

51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Mil. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.
 Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann man hier nicht haben.

6-10 Soprani. За снейой. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.
 Изъ дворна раздаются голоса нянюшекъ. dolce Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,
 Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Ei-ja po-pei-ja Ei-ja po-

Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Sopr. ба-юш-ки! Спи ца-ревичъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростай да
 pei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei-ne Aeuglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-па-ра по ча-самъ. Будешъ възо-л-тѣ хо-дить, Чисто сере-
 und ge-sund, Wachse gross mit je-der Stund. Gülden sein wird dein Ge-wand, Reines Silber

poco piu forte e marcato

бро носить, Ма-мушкамъ, ня-нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рить.
 jedes Band. Dei-nen Wär-te-rin-nen gieb, — Was Ver-trag-nes üb-rig blieb.

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - е - у - ми - рай!
Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Спи, ца - ре - вичъ нашъ, у - снй,
Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh,
У - го - монъ те - бя возъ - ми!
Ma - che dei - ne Aeuglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,
Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.
Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Мил.
Баб. Ваб. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?
Al - te sag was murmelst du? Krötengleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву
Wir die Va - sen werdenschrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ
Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Warte rinnengieb -
Fl.

e. c. t.

Баб. Bab.

Sopr. *morendo poco a poco*

все чи - та ю, О судь - бѣ тво - ей га да ю. Колыбельная затихаеть. Das Wiegenlied verhallt.

dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Вай, бай, бай, бай! *morendo poco a poco*

Was Vertragnes übrig blieb. Ei - ja, Ei - ja!

53 Мил. Mil.

Moderato. Recit. Старому дѣду. Zum Alten.

Что то серд - цемъ щемитъ, Видно, мнѣ бѣда гро - зить. Спать ца - ревичъ. Er schläft wieder.

Ach das Herzs schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang.

f *p* *pp*

Ты у - спишь, дѣдъ мой старый, Коль у - мѣ - ешь, Сказ - ку - бай - ку разска - зать. Gleich ein Märlein o - der zwei.

Gieb zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten, *mf* *p*

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чурь, ужь не мѣ - шать! Kei - ner stö - re mich da - bei!

А. М. Кличъ за_кли_ка_ли по_ль_су тем_ному, Толь_ко гуль идетъ по_дре_

Hel - les Ru - fenschallt Durch - den dunklen Wald, Aus - dem dich - ten Wald Dumpf es -

муче_му. Лютызвѣри соби_ра_ли_ся Кото_му лимедвѣдъ ко бо_я_ри_ну. Прибѣ_

wiederhallt. Alle wil - den Thiere fan - den sich ein beim Bären, dem mächtigen Bo - ja - ren. All die

гали звѣ_ри больші_е, Прибѣ_гали тутъ звѣ_ришки меньші_е. Прибѣ_гальтутъ во_е_

grossen Thiere lie - fen hin Und auch all die klei - nen Thiere lie - fen hin. Al - so kam der Wo - je -

Ст. Д. А. М.

во_да волкъ, у не_го то зу_бы за_кусливы_е, У не_то то гла_за за_вистливы_е.

wo - de Wolf, Seine Zäh - ne fletschterso gross und breit, Seine Au - gen rollt er voll Hass und Neid.

Ском. Sком.

Смотрить
Sieht, ob

Ском. Ском.

Прихо-диль тутъ бобръ тор - говый гость, У не -
Auch der Bi - ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвна - ро - дѣ, нѣтъ ли кор - му во - е - во - дѣ. Охъ, ужъ
tief ge - beugt die Nacken, um sie an - dernfalls zu ra - sken. Ach, der

го у боб - ра жир - ный хвостъ; Прихо - ди - ла ласоч - ка дво - ря - ноч - ка, Прихо -
Fett - schwanz - kaum noch schlep - ren kann, Auch das hoch - ge - borne Fräulein Wie - sel kam, Zur Ge -

только нашъ ку - пецъ, по о - плош - ному стрѣлецъ. Эхъ!
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дила бѣлочка кня - ги - неч - ка, Прихо - ди - ла ли - си - ца подъ - я - чи - ха, Подъ - я - чи - ха, казна -
sellschaftsich die flinke Eichkatz nahm. Auch die Füchs in erschien des - Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба - ра - ми связаться такъ грѣха не о - бо - браться.
Wenn da - bei ein Frau - en - zimmer, so missrät die Sache im - mer.

Ст. Д. А. М.

че - и - ха, Прихо - диль ском - рохъ горно - ста - юш - ка, Прихо - диль тутъ зай - ка смердь,
minder schlau, Und es kam auch der Gaukler der Her - me - lin, Und es lief der Na - se hin,

Зайка бѣдненькій, зай_ка сѣ_ренькій;
 Skom. Grauer На - semann, armer Bettelmann. При - хо - дилъ
 Auch der Schenke

Skom. Не ко - ри ты му - жи - ка, Мужикъ, Господу свѣча И Па -
 Läs - tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е - жит - ся, все то онъ ще - ти - нит - ся.
 Igel kam her - an — Sta - chel - i - gel bleibt — er, sei - ne Borsten sträubt — er.

рюпрямой слуга.
 Zaren schlecht und recht.

Входитъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полотна, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (M.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го_лубуш_ка сес_трица, Бо_го_
 Ach, ge_liebtes Schwesterlein, — All_er_

f *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица!
höchste Za - rin mein.

Погля - ди, что за ко -
Bit - te sieh den Teppich

57

веръ, Что за чуд - ный вънемъ у - зоръ! —
ан, Ob man Schön - res we - ben kann! —

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да вънемъ!...
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

p

e.t.c.

да я рада Для ца - рицы и сын - ка И за - чахнуть у стан -
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

poco cresc.

58 Мил. Mil.

Ахъ, сес - тра! — мнѣ нѣтъ ло - ко - ю, Что то
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

ка.
Lohn.

p *poco cresc.* *sf*

Мил. Mil.

но_еть рети - во_е! Ста_ри_на, ты продол_жай. Скомо_рохъ ты не мѣ_.
 Her_zen Ru_he brin-gen! Al_ter Mann, nun fah_re fort, Hö_ret zu und_sprecht_kein

Recit.

colla parte

Мил. Mil.

шай. —

Псв. Wort. — Втроемъ между собою. Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Ткач. HeutesollderBo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Баб. HeutesollderBo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 HeutesollderBo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

p

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den
Andante. (Tempo I.)

A. M. Вѣсь медъ вѣдуть по-кла-ня-ли-ся.
Sie ver-neigten tief Vor-dem Bären sich.

рицы Царевича. Народъ, входя мало по малу отдѣльными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ
Zarewitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Го-во-ритъ медъ вѣдъ, самый плачетъ ся: Раз-су-ди-те вы мо-
Un-ter Thränen dann So-der Bär be-gann: Ur-theilt sel-ber nur

Старого Дѣда.

ю о-би-ду горьку-ю! Быль у меня лапоть ста-рый, порванный,
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei-nen Schuh hatt'ich alt von Lin-denbast,

Мно-го лѣтъ ле-жалъ ни кому не на-доб-ный, При-ле-га-ли
Lag so manches Jahr Ganz zer-ri-sen fast. Grau-e Gän-se

гу-си съ-ры-е, Рас-ши-па-ли ла-поть, раз-дер-га-ли, По чис-
fie-len ein im Flug, Na-ben ihn in Stü-cke ge-ri-sen, Und die

ту по лю по раз в я ли. Какъ стери пть обиду горьку ю, Чьмъ у т шить сердце моло
 Fe - tzen ins Feld ge - schmissen. - Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht rächen mich am Feinde

pizz.

дц ко е? Не пой ти ли намъ на птцъ вой
 hundert - fach? Auf! er - klä - ren wir den Vö - geln

Viol.

pp *cresc.*

Ст. Д. А. М.

ной? Кргом.
 Skom. И пошли вое вать, и пошли вое вать, храбро войс ко по ве ли!
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.

Алти.
 Вотъ и бьют ся тамъ вда ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg.

Тен. НАРОДЪ. VOLK.
 Вотъ и бьют ся тамъ вда ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg.

Басси.
 И пошли вой ной пошли, Храбро войс ко по ве ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg Zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.

61 Мил. Мил.
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеннѣй! Что вамъ нужно?
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute?

Коль на
Mag kein

Мил. Мил.
судѣ, мнѣ недо-сужно.
Ur-theilsprechen heu-te.

A. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*

До то-голь!
thut uns noth *mf*

Въемъ че-
Gnä-dig *mf*

Гдѣ судитьсѣ!
Nein, kein Urtheil

S. *mf*
При ми хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

T.
ломъ!
sei Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

B.

S.
A. He go - ni nasъ izъ o - gra - dy, Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, По - ве - ли, ца - ри - ца р Mutter Za - rin mit Ge -

T.
B. He go - ni nasъ izъ o - gra - dy, Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, По - ве - ли, ца - ри - ца р Mutter Za - rin mit Ge -

cresc.
мать, Въ пѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. f Zei - ge

cresc.
мать, Въ пѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. f Zei - ge

cresc.

allargando poco
жи намъ мѣ сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco
жи намъ мѣ сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco

Изъ дворца снѣва раздается колыбельная. По знаку Царяны народъ замолкаетъ. Всѣ прислушиваются къ голосамъ нянюшекъ.
Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.
Adagio. (Tempo I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

dolce

hinter der Bühne. Ба - юш - ки, ба - юш - ки!
Ei - ja, po - rei - ja

pp

Ба - юш - ки, ба - юш - ки Спи, па - ре - вичъ нашъ, у - снѣ,
Ei - ja, po - rei - ja Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да
Ma - che dei - ne Aug - lein zu. Wer - de kräf - tig

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!
und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63 Soprani.

Allegro vivo. $\text{♩} = 144$.

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душ-ки, ла-душ-ки! Гдѣбы-ли? у ба-буш-ки. Что вѣ-ли?

Händeklatschen im Takt. Klitsche, klatsche Händelein Gross-mut-ter ludechein. Was gabs zu

каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка;

schlecken, Was gabs zu le-scken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-fel wie die Dau-men,

64

Бражка боль-но хо-ро-ша, Жалко-нѣтъ у насъ ков- ша. _____

Ap-fel-most so süs-sen, Becher wie die Nüs- se. _____

poco cresc. *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschensuchend.

Изъ дворца выбѣгаетъ Царевичъ-рѣзвый маленькій мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди

Ach, um Himmels-wil-len.

Паревичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшки.

Der Zarewitsch weicht ihnen aus.

Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жъ по - дѣ - лать съ нимъ?
 Ach, um Got - tes - willen, Ach was fängt man an?

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьетъ!
 Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

Тутъ и ска - жуть всѣ сра - зу:
 Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и безъ гла - зу“
 „Sie - ben sinds, a - ber blin - de.“

Царевича ловят и подводятъ къ Царицѣ; та ласкаеть и цѣлуетъ его.
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66 Ст. Д. А. М.
Listesso tempo.

Иъза туч - ки
Nocham Ta - ge.

СОРО. НАРОДЪ.

S. *f* VOLK.

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

A. *f*

T. *f*

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

B. *f*

Viol.

Listesso tempo.

сре ди бѣ ла дня Мѣ сяцъ лас - ко - вый по - выскользнулъ Ча сты звѣз - доч - ки разсыпались.
aus der Wolken Thor Trittder lie - be Mond so licht her - vor, Dichtumringt - von einem Sternenheer.

Viol.

Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на ца - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель
 Leu - te schaute euch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - be Mond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - be Mond

pp cresc. cresc. cresc. cresc.

Viol. *pp* e.t.c.

pp cresc. poco a poco

67 Allegro moderato. $\text{♩} = 208. \text{♩} = 104.$

Вѣдѣ - душ - ку! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.
 ähn - lich sieht!

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЬ! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЬ!
 so licht her vor.

f mf f mf f

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

S. *f*
 Съкрѣпкій дубъте - бѣ по вырости, вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, Дай - то Бо - же!
 A. *f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal - te Gott es.

T. *f*
 Съкрѣпкій дубъте - бѣ по вырости, вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, Дай - то Бо - же!
 B. *f* Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal - te Gott es.

riten. *mf a tempo*
 Вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, На - у - чить - ся
mf Ja, dein Geist durch drin - ge Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

mf
 Вы - ше об - лакъ воз - нести - сь у - момъ, На - у - чить - ся
mf Ja, dein Geist durch drin - ge Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

riten. e dim. *a tempo* *mf*

всѣмъ премудростямъ, На - у - чить - ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи - нить, рас - пра - ву царску - ю.
 wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На - у - чить - ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи - нить, рас - пра - ву царску - ю.
 wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

S
A. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

T.
B. Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

f

riten.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

riten. e dim.

ra tempo

Въ по-ру вре-мя о же-ни-твѣ-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

p

Въ по-ру вре-мя о-же-ни-твѣ-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit, *p*

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

a tempo

p

T. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

B. *f*

A. *p*
 Взять изъ за мо - ря хо - зя - юш - ку, Съней - на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю,
 Aus der Frem-de nimm dir ei - ne Maid. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz.

B. *p*

S. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

A. *f*

S. *p*
 Съней на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю, На - ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей.
 T. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz Und ein - dut - zend Söh - ne schenke dir

T. *p*

S. **f**
 На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 A. **f** Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,
 T.
 На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 B. **f** Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

riten.
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

riten e dim

a tempo
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чать и правну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.
mf
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чать и правну - ковъ,
mf Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

a tempo
mf

S. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 A. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

T. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 B. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

S. *p* Доста лѣтъ те бѣ про царствовать, У - ви - датъ внучатъ и правнуковъ
 A. Mögestherrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

S.I. *mf* И въ у - мѣ, и
 S.II. *p* Im Be - sit - ze

A. *p* И въ у - мѣ, и твердой па - мя - ти
 Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne

T. *p* Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Schmerzlosheim - be -

V. *p* Без - бо - лѣз - нен - но пре - ставитъ - ся без - бо - лѣз - нен - но пре - ставитъ - ся, И въ у - мѣ и
 Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Im Be - sit - ze

S. I.
твердой на-мя-ти, И вь-у-мъ и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

S. II.
но пре-ста-вить-ся, И вь-у-мъ и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

A.
твердой на-мя-ти, И вь-у-мъ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

B.
но пре-ста-вить-ся, И вь-у-мъ, и твердой на-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

p *cresc.*

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

лѣз - - нег но пре - ста - вить -
heim - - be - ru - fen wer -

p *cresc.*

Изъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царницѣ.
Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.

72

Allegretto tempo.

Гонецъ. (baritono) Bote.

Moderato. ♩=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, Не ве - ли каз - нить ме -
Но - he Her - rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —
Mann, Deine Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и дать от - вѣтъ: —
Ih - nen leg die Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - стья нѣтъ? До - ве -
Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Bote.

лосъ бытъ съ доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтятъ съ четь-ю, По-да-рятъ каф-танъ съ шле-
 hat - te ich zu mel - den, Dachte. man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго - ря —
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

tr tr *mp*

ча — И по - жа - лу - ютъ въ бо - я
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

riten. poco *colla parte*

74 Allegro. ♩ = 132.

ре. бен.
 Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри - чишь? Не на ба - за - рѣ! Кто та - кой?
 Welch Geschrei? Was soll das To - ben? Wer bist du?

f

Мил. Mil.

Всѣ съ удивленіемъ.
Alle erstaunt.

ff

Пов. Bäck.

ff Ein Vo-te!

Что жь мол - чальты, мо-ло -
Wa - rum schwiegst du bis man

Ткач. Web.

Го-нець!
Ein Vo-te!

Баб. Bab.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Ст. д. А. М.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Гон. Vote.

Го-нець!
Ein Vo-te!

Ском. Skom.

Го - нець!
Ein Vo-te!

ff

Страж. Wache.

Го-нець!
Ein Vo-te!

ff

S СОРО НАРОДЪ.VOLK.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

A.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Т

ff

Го-нець!

В.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ-е! Пусть се-бѣ-рут-ся гра-мо-та-и, Ч-то-бъ су-мѣ-ли про-чи-
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehrten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Титлы хит-ры ра-зо-братъ. — Суетятся. Бѣгутъ звать дяковъ. Нянюшка уводятъ паревича.
her, Schriften sind zu le-sen schwer. Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wär-
rinnen führen den Zarewitsch fort.

Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тьмѣ ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тьмѣ ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
A. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
B. trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

75 Voto. Babaricha erblickend.
Moderato. (Tempo I) ♩ = 88.

Тутъ есть бабуш-ка съ - да-я, Хлѣбо-соль - на -
He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

p

Recitativo sempre a piacere.

я та - ка-я, — Отъ не - яшелъ сытъи пьянъ, —
wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

p *m.g.* *rit. mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чуть про -
Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

f *f* *sf*

челъ, давай чу - де-сить, Ужь со - всѣмъ _____ велѣбно-вѣ-сить
kaum den Brief ge-ge-ben, Wurd er wild, _____ wollt mir ans Le-ben

f *tr*

Да, простивши насей разъ, — Далъ на задъ скакать при — казъ. —
 Dochver — zieh er mir zum Glück — Sandte mich sogleich zu — rück.

76

Мил. Mil. Торжественно. feierlich.
 Allegro moderato. 100. Recit.

Ве — се — лись, людъ право — сла — вный! Зна — ешь
 Christlich Volk, das mich un — schaaft, Kennest
 (Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

ff colla parte

самъ, ка кой царь нрав — ный: Коль сердить такъ сызлазъ до — лой, — А ужъ
 ja des Za — ren Art. — Ist er bö — se, dro — het Tod, — Ist er

радъ такъ ширго — рой, — Жди — те милостей безъ счета! Ну, дья —
 froh, hats kei — ne Noth, Gna — denspendeter un — endlich! Schreiber

ки, чи тайте, что то Пишетъ царь, благо да — ря Засынка бо га ты — ря —
 lest, doch recht verständlich Was der Zar gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn.

poco riten. lunga
colla parte *ff*

ДЪЯКИ. (2-4 Baritoni) Чтають съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

77 Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

Allegro moderato. ♩ = 100

„Царь... царь... ве... ве - лить
„Wir wir be... be - feh - -

stringendo poco a poco *cresc.*

сво_нмъ бо... бо - я_рамъ, Вре - менине тра_тя да...
- len den Во... Во - ja_ren Oh - neweiter Zeit zu spra...

stringendo poco a poco *cresc.* *poco a poco*

даромъ И ца - ри_цу, и при_плодъ Въ боч - кѣ бро -
sparen, Dass in ei_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

f

Red *

78 Allegro animato. ♩ = 132.

СИТЬ въбез - дну ВОДЪ “
man Weib und Spross:“

Viole e Fag.

Народъ въ недоумѣніи и волненіи
Volk entsetzt und erregt.

mf *f*

* *Red* *

S. СОРО НАРОДЪ. VOLK.

S. *f* Что та - ко - е?
 A. *f* Un - er - hört ists!
 T. *f* Что та - ко - е?
 B. *f* Un - er - hört ists!

Fl.

S. Въчемъ тутъ дѣ - ло?
 A. Welch Ge - schi - cke!
 T. Въчемъ тутъ дѣ - ло?
 B. Welch Ge - schi - cke!

Царина въ отчаяньи, ломая руки.
 Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

Mil. *a piacere*
Мил. *espress assai*

79 *a tempo*

Ахъ вѣла - захъ все по - тем - нѣ - ло!
Nacht wird es vor mei - nem Bli - cke!

Бояр. 4-6 Bassi. Воjaren.

Что тутъ дѣлать?
Was be - schliessen?

f a tempo

Бояр. Воj.

Что на - чать?
Ist es recht?

Баб. Bab.

80

Чьяжъ и - на - я!
Wie dennsonst wohl!

S.
Да ца - ре - ва - ли не - чать?
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

A.
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

T.
Да ца - ре - ва - ли не - чать?
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

B.
Ist des Za - ren Sie - gel echt?

sf colla parte
f

Пов. Бäck.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Ткач. Web.

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Баб. Bab.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Бояр. Boj.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

А го-нецъ?

Jener Mann?

Какъ прочли то?

Last ihr dies

Ужь невздоръ ли?

bei klaren Sin - nen?

Дьяк. *in tempo*

Schreiber. Мы

Wort

и то

für Wort

гла - за

steht es

про - тер - ли.

da - drin - nen.

p in tempo

S. НАРОДЪ. VOELK.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

A.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

T.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

B.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

S. *p* Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я Для за - кон - на - го рѣ -
 Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

A. *p* Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я Для за - кон - на - го рѣ -
 Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

T. *p* Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я Для за - кон - на - го рѣ -
 Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

B. *p* Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я Для за - кон - на - го рѣ -
 Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

p шень - я. Ждать, ждать, ждать.
 Mit - ten. bis er da

p шень - я. Ждать, ждать, ждать.
 Mit - ten. bis er da

81 Бабу выстуная, кричить.
 Bab. vortretend schreit.

sf Аль вы в сѣ сѣ - ма сошли? Бунтъ кра - мо - лу за ве - ли?
 Seid verrückt ihr allesammt? Heller Aufruhr hier entflammt?

Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ-ни-те, Сло-во царс-ко-е за-
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Ei-nes ihr bedenken sollt, Vor dem Za-renwort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

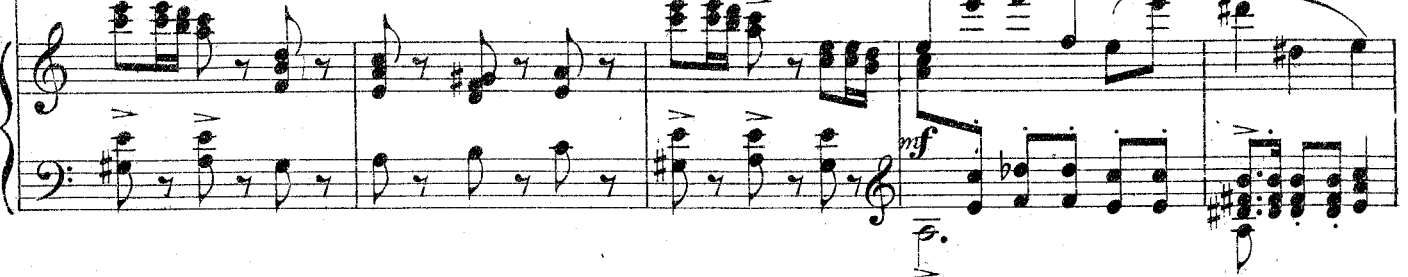
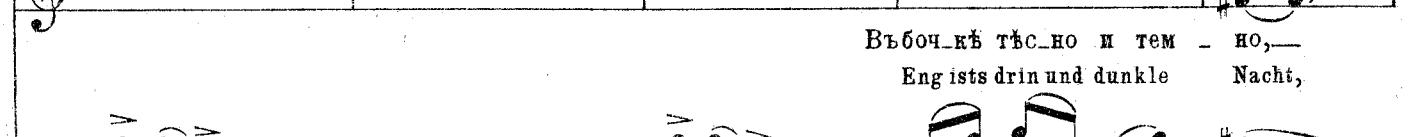
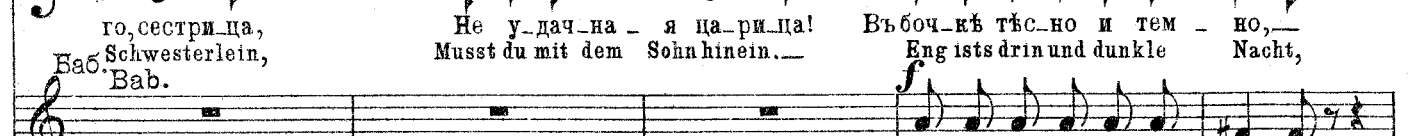
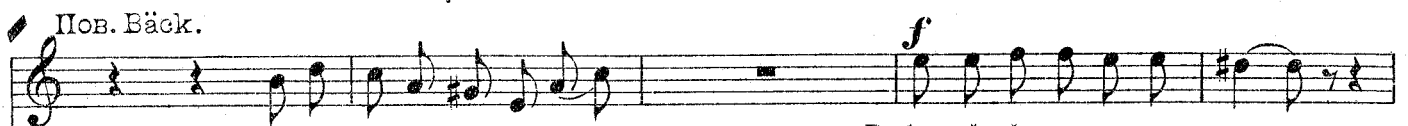
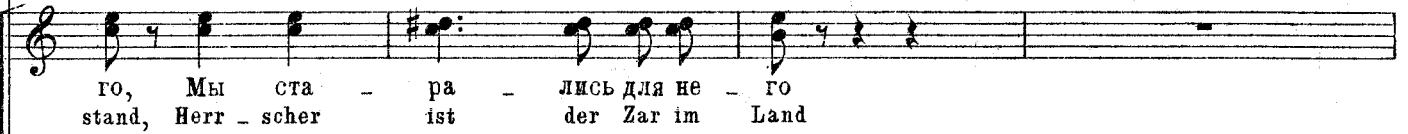
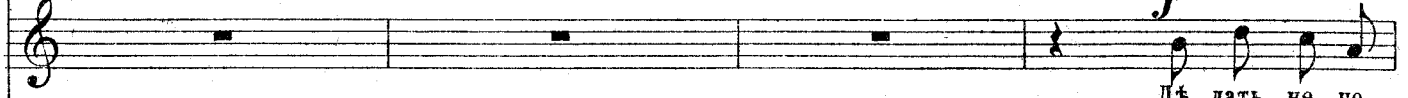
B. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

in tempo
mf

Пов. Бäck.



Ткач. Web.



Пов. Вѣск.

А ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 Ткач. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Веба ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 Баб. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Баб. А ужъ сѣстьвѣне - е долж - но.
 Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

S. *mf*

A. Ой! *mf* Weh!

T. *mf*

B. *mf* Свѣтънашь ма - туш - ка на - ри - ца,
 Lie - be Za - rin, müssen scheiden,

p.

tr.

Ой! *f* Вѣбоч - кѣ
 Weh! *f* In die

Ужъ при - дет - ся по - ми - рить - ся,
 Da es sich nicht lässt vermeiden, *f* Вѣбоч - кѣ
f In die

tr.

Fl. *f*

Ob.

allargando *poco*

trc HO II TEM HO,
Ton ne eng und klein

allargando *poco*

tr

sf *dim.*

a *poco* *p*

А ужь състьвьне е должно.
Musst du mit dem Sohnhinein.

p

А ужь състьвьне е должно.
Musst du mit dem Sohnhinein.

p

a *poco* *tr* *p*

83 Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

МИЛ. Сидитъ въ тяжеломъ раздумья.

Larghetto. ♩ = 54.

Вьдѣвахъ си же-но, Го-ре мы ка-но; За-мужь вы-да-но, дво-е-
 In der Mädchenzeit hatt'ich Herzeleid, In dem E-hestand zwie-fach

p

при-бы-ло. Го-сударь ты мой, мужь возлюбленный! Ты за что, прочто покараль жену,
 Weh-ich fand. O Ge-bie-ter mein, Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetreues Weib.

cresc. poco

84 Не об-нявъ е-е на про-ща-ни-е, Не-взгля-нувъ-глаз-комъ
 Oh-ne Scheidegruss, oh-ne Abschiedskuss, Ohn-ein-zig Mal

mf

И на дѣ-ти-ще? Гос-по-динъ ты мой, Мужь возлюб-лен-ный!
 Dei-nen Sohn-zi sehn? O Ge-bie-ter mein, Du ge-lieb-ter Mann.

dim.

Не грѣш-но те-бѣ по-гу-бить же-ну!
 Was ver-sün-digst du an der Gat-tin dich.

cresc.

Mil. Sich erhebend
 Мил. Встаёт
 Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-вакъ смерти
 Ja, ge-horsam willich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

f *colla parte* *p*

я— При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-
 Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86

f *p*

Andante. ♩ = 66.

рость значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее дномъ
 Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,
 man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на землю, около царскаго крыльца.

pp *coriten.*

НАРОДЪ, (глядя на царевича и мать.)
VOLK. beim Anblick des Zarewitsch und seiner Mutter.
Andante. ♩ = 66.

S. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 A. f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!
 Т. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 В. f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!

87 Andante. ♩ = 66.

А. Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 Т. f Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn
 В. f Kaum, dass du am Himmel - warst zu sehn, Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn

Не у-спѣлъ ты на-ро-ди-ти-ся, Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 f Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn

S. Смерть не-про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
 А. Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 Т. Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
 Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 В. Смерть не-про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
 Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 Смерть, не-про-ше-на-я ня-нюш-ка,
 Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast

По-ло-жи лавълюльку тем - ну - ю, Безпробуд - но у - ба - ю - ка - ла. Ой!
 Hats ge - legt ins kühl - le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er - wacht Weh

Безпробудно у - ба - ю - ка - ла. Ой!
 Wo es schläft und nimmermehr er - wacht Weh

По-ло-жи лавълюльку тем - ну - ю, Безпробуд - но у - ба - ю - ка - ла. Поло-жи лавълюльку
 Hats ge - legt ins kühl - le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er - wacht Hatsgelegt ins kühle

Под - хва - ти - ла рѣзво ди - тят - ко,
 Hat das le - bensfrohe Kind er - fasst,

По-ло-жи лавълюльку тем - ну - ю, Безпробуд - но у - ба - ю - ка - ла.
 Hatsgelegt ins kühl - le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er - wacht.

тем - ну ю, Безпробуд - но у - ба - ю - ка - ла.
 Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er - wacht.

Стоя на крыльях у бочки, вѣстѣ съ царевичемъ.
Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. **Larghetto.** ♩=54.

88

Мил. Ты волна мо - я волна! Ты гульлива и воль - на, Плещешь ты куда за -
Wei - le, wo - gend an den Strand. Ue - ber fluthend al - les Land, Rauschend durch die Meere.

S. хо - чешь, Ты морские камни то - чишь,
schwei - fend, Fel - sen höh - lend Stei - ne schlei - fend.

Видѣть сердце надры - ва - ет - ся, какъ ца -
Ach zer - springen will uns schier das Herz, bei der

Видѣть сердце надры - ва - ет - ся, какъ ца -
Ach zer - springen will uns schier das Herz, bei der

То - пишъ бе - регъ ты зем - ли.
Wei - le, wo - gend oh - ne Rast,

рица у - би - ва - ет - ся.
Za - rin herbem To - des - schmerz.

рица у - би - ва - ет - ся.
Za - rin herbem To - des - schmerz.

89

Мил. Мил.

По-ды-ма-ешь ко-раб-ли.
Hebst der Schif-fe schwe-re Last.

Не гу-би ты на-шу ду-шу,
Von dem To-de uns er-ret

Насъ ты вып-лес-ни на су-бу-те.
An ein U-fer sanft uns bet-

Мил. Мил.

aplena voce

Ба-б. шу-те.

Ой, волна, волна! ты гуль-во-гэнд

Ба-б. Жди! послуша-еть те-бя Сер-добольна-я волна!
Ja, die Wel-le voll Ge-fühl, wird euch bet-tenfeucht und kühl.

90

Мил. Мил.

riten. ten. ad lib.

Спускается в бочку вмѣстѣ съ царевичем.
Steigt mit dem Zarewitsch in die Tonne hinab.

ли-ва и воль-на.
oh-ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo in tempo*

colla parte

91

S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

A.

T. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

B.

Andante (Tempo I) ♩ = 66.

Голосъ Мил.
Stimme der Mil.

Ой, вол - на мо - я, вол - на!
Wel - le trag uns an das Land.

S. Намъ вѣбѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

A.

T. Намъ вѣбѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

B.

Гол. Мил.
St. d. Mil.Бочку заколачивают и смолят.
Die Tonne wird zugenanagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на. _____
Wel-le wirf uns an den Strand. _____

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шекъ? От-су-дей ли-хих за-ступ - ни-ца,
Lässt uns Ar-me hierver - waist - zu - rück. Nahmst dich un-ser vor Ge - rich - te an

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шекъ?
Lässt uns Ar-me hierver - waist - zu - rück.

Кто пригрѣтъ по-го -
Obdach gabst dem Heimath-

А въ без-вре-мень - и кор-ми - ли-ца!
Und bei Hun-gers-noth gabst du uns Brot.

рѣ - ла-го? За-щити-тъ насъ отъ подъ-я - ча-го?
lo - sen du! Nahmst vor Willkür uns in dei - nen Schutz.

S.
Ma - тушка! Ужъвы плачь те, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he uns Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - gen laut, Thränenströmen übers

A.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачь те, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - gen laut, Thränenströmen übers

T.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачь те, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - gen laut, Thränenströmen übers

B.
Ой, ца - ри - ца на - ша ма - тушка! Ужъвы плачь те, у - би - вай - те - ся, Вы сле - за - ми об - ли -
We - he Za - rin un - ser Le - benslicht. Lasstuns wei - nen, lasstuns kla - gen laut, Thränenströmen übers

92

вай - те - ся. Мы сле - зой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

вай - те - ся. Мы сле - зой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

вай - те - ся. Мы сле - зой на - полнимъ мо - рюш - ко, Че - резъ край на - льемъ со -
An - ge - sicht, Un - sre Thrä - nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

Allegro moderato. ♩ = 100.

S.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - туш -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

A.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - туш -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - туш -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - туш -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

Allegro moderato. ♩ = 100.

riten.

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Ткач. Web.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Баб. Bab.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

Охъ! ой, ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O weh ach dreimal Weh Dreimal

хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
 we - he - ach, drei - mal We - he - ach, drei - mal We - he -

хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
 we - he - ach, drei - mal We - he - ach, drei - mal We - he -

94

Piu mosso.

S. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонь-ко, Ой. О
 0 weh — ach — dreimal Weh.

Piu mosso.